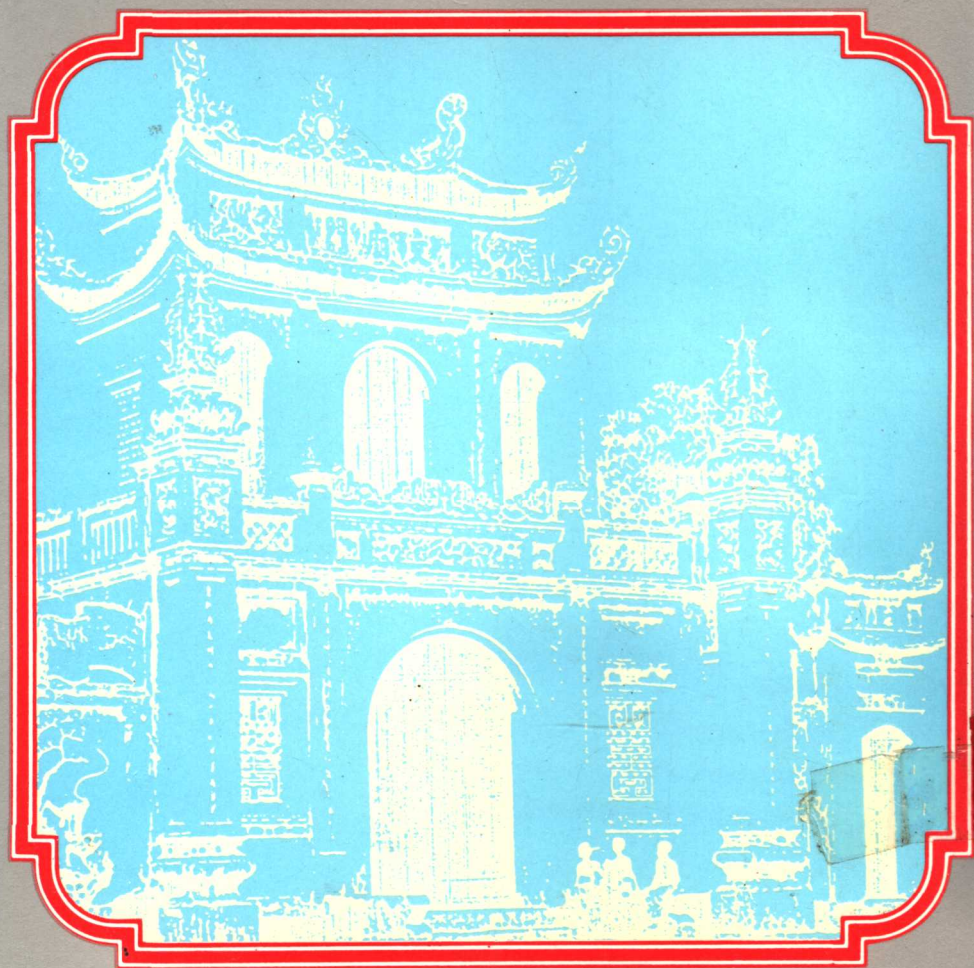


《刊叢究研說小國中》

域外漢文小說研究

中國古典文學會主編



12
Z

中國古典文學研究會主編

域外漢文小說論究

臺灣學生書局印行

域外漢文小說論究／中國古典文學研究會主編 -- 初

版--臺北市：臺灣學生，民78

1,186面；21公分

新台幣 175 元（精裝）--新台幣 125 元（平裝）

1 中國小說—歷史與批評 I 中國古典文學研究會主編

827/8654

域外漢文小說論究（全一冊）

主 編：中國古典文學研究會

出版者：臺灣學生書局

發行人：丁 文 書 局

發行所：臺灣學生書局

台北市和平東路一段一九八號
郵政劃撥帳號〇〇〇二四六六一八號
電話：三六三三〇一五六・三六三一〇九七

本書局登：行政院新聞局出版業字第一一〇〇號

印刷所：淵 明 印 刷 廠

地址：永和市成功路一段43巷五號
電話：九二八七四一五

香港總經銷：藝 文 圖 書 公 司

地址：九龍又一村達之路三十號地下後
座 電話：三三八〇五八〇七

定價 精裝新臺幣一七五元
平裝新臺幣一二五元

中華民國七十八年二月初版

域外漢文小說論究 目錄

中國古典文學研究會主編

日本漢文小說研究初稿……………王三慶……………一

韓國漢文小說之興衰及其研究……………林明德……………二九

韓國翻版中國小說的研究……………游娟鏐……………六五

——兼以《杜十娘怒沉百寶箱》與《青樓義女傳》的比較為例——

越南漢文小說中的歷史演義……………鄭阿財……………九三

越南漢文小說《傳奇漫錄》的淵源與影響……………陳益源……………一一三

《剪燈新話》的激盪……………丁奎福……………一五七

附錄：

「域外漢文學的出版與研究」座談會……………龔鵬程主持……………一七一

日本漢文小說研究初稿

王三慶

一、前言

中國的幅員，隨着歷朝的盛衰，而有大小的改變；人口，也因自身的繁衍和各民族間的融合，轉趨衆多。於是周遭的少數民族，在漢族的強勢主導下，不可避免的相互結合，而使整個弱勢民族、語言、文化和文學受到衝擊、影響而發生變化甚至完全消失。身爲中國文化、文學的研究者，除了省視漢族文化、文學自身的通變外，對於已經消失的少數民族所關涉到的材料，以及目前國內現存的各少數民族間的有關文化和文學，口頭或書面的文獻材料，都該給予適當的關注，使漢族和各兄弟民族間融合交流的歷史真象，能夠發明。其次，中國和各鄰國間，在歷史上，文化、文學等種種交通情況，也需再加深入的了解，作爲過去歷史的種種檢討和未來敦親睦鄰的前瞻。因此，搶救境內少數民族的文化、文學和整理鄰境各國間的相關材料，應該也是中國文學者、漢學者及各國文學研究者所不可忽略的一個課題。

「域外漢文學」只是在此宏觀角度下的一個小範疇，而「域外漢文小說」又是小範疇裏

一個更小的領域。過去，國內外的部分學者已經留心到這個課題，並且開始整理這部分的材料。筆者也在這種風氣的感染下，願意將自己經眼的日本漢文小說，略作介紹及分析，期望各方專家學者的賜教；並且達到拋磚引玉的目的。

二、日本漢文小說經眼錄

日本漢文小說是學術界間的一個盲點，整個日本漢文學史盡是詩文的天下；有些學者偶而列舉一二，卻不能說出一個全體和清晰的輪廓，深入研究的更是不多。當今教育又在分工精細及講求實用的導引下，日文學系所談的完全是實用的語文和政經為主；當然也非中國文學裏的範疇，於是形成一個三不管的死角。近年來，我們多方的收輯，總算略有眉目，特作簡單的提要如下：

(1) 《日本七福神傳》：刻本、一冊，摩訶阿賴耶撰。

首封面，雙邊無界，中題：「日本七福神傳」，右署：「元祿龍集戊寅十一年（西元一六九八年）菊月穀旦」，左書：「銅駄坊書肆村上平樂寺壽梓」。次有凡例四則。其次為正文，每半葉十行，行廿字。

案：此書撰述佛經中吉祥、辯才、多聞、大黑四天神，加上中國的布袋和尚、南極老人及日本蛭子神等共七位福神的事蹟，完全根據經文及舊傳文字整理而成，非虛構的純創作。各篇末附有「系曰」文字，間有眉批、雙行夾註及訓點。

(2) 《譯準開口新語》：刻本、一冊，岡白駒（千里）撰。

和式外封，有書名簽。首播磨清絢寬延辛未之春三月序。次爲正文，每半葉九行，行廿字，雙邊有界。末葉有「寬延四年（西元一七五一年）辛未之春，馬月堂莊左街門梓」的牌記。有訓點句逗。

案：此書敘述中日二國間可令人絕倒的笑話故事或民間傳說，供給初學漢文者作文時的參考準則。

(3) 《含錫紀事》：刻本、一冊，熊阪台州（于唐）著。

和式外封，有書名簽。內封面單邊有界，中題：「含錫紀事」，右署：「熊阪台州先生著」，左書：「東都書肆青藜閣藏版」。次有熊阪秀七律詩一首，東奧菅野脩道「寬政壬子（西元一七九三年）夏五月望序」、宮天明序各一。正文凡分上、中、下三卷，每半葉八行，行十五字。有句逗，訓點。後附「青藜閣藏版書目錄」和漢書多種，富參考價值。

案：此書乃熊阪氏臥病期間，強使門人說鬼，而戲說二翁、蟹猿、桃奴三則民間童話故事，門人私下記述而付梓。熊阪氏之著作尚有《西遊紀行別錄四卷》、《白雲館集》漢詩文集。

(4) 《本朝小說》：刻本、一冊，川合仲象作。

首爲寬政九〔年〕（西元一七九九年）自序。每半葉九行，行十八字，單邊無界，各葉並有插圖及訓點。

案：此書敘述伯州戶田縣石川五門夫婦夜宴，酒後夢入地獄事蹟。文中穿插中國詩詞聯語，乃模倣張鷟《遊仙窟》體例的遊戲作品。

(5) 日本詩故事選：刻本、二冊，分上、下，大江維翰著。

和式外封，有題簽。首安永戊戌秋七月既望平安山暢撰序。次目錄及引用書目。再次爲正文，次行題：「平安大江維翰伯祺著，近江河揚子鷹校。」單邊有界，每半葉八行，行十九字。有句逗訓點。末葉爲版權葉，題：「元文四年己未四月成刻，文政三年（西元一八二〇年）庚辰正月求版。書房：京都菱屋孫兵衛／浪速加賀屋善藏合梓。」

案：此書凡分「帝王」、「諸王」、「官家」、「武臣上下」、「神仙」、「隱逸」、「衲子」、「宮闈」諸門類。收錄卷前刊列之詩文集，從仁德帝以迄其友人，共七十七人詩，先列日本典故，後繫諸家詩句。

（6）
《困譚》：刻本、一冊，高岡木一貫孟恕著。

首封面，單邊有界，中題：「困譚」，題下有釋曰：「玉篇云：『困，匹懸切。』」音篇：「唾聲也。」右署：「越中蛸洲翁戲著」，左書：「檉園藏版」，欄上橫書：「文政甲申（西元一八二四年）秋上梓」。次平安橘州陳人序、鵠郊居士健序。正文：首題：「高岡木一貫孟恕戲著」。每半葉八行，行十七字。

案：此書乃在「藝林盛梓隨筆小錄」，據笑柄以爲談資的風氣下，適因養病，寓居荒邨，無計消遣，打發無聊，於是信筆亂塗解頤笑話，成就是書。有訓點。又陳人曾於乾隆五九年翻譯《海外奇談》（又名《忠臣藏》）一書。

（7）
《近世叢語》：刻本、共四冊，角田簡撰。

和式外封。首爲賴襄（子成）文政戊子年序、文化十三年（西元一八一五年）自序、文政十一年（西元一八二八年）江都一齋老人佐藤坦序。次有凡例十二則和目錄。再次爲正文，次行題：「豐後岡角田簡大可撰」。左右雙邊，有界，每半葉十行，行廿一字。有句逗及訓

點。

案：此書共八卷，凡分德行、言語、政事、文學、方正、雅量、識鑒、賞譽、品藻、規箴、捷悟、夙慧、豪爽、自新、企羨、傷逝、棲逸、賢媛、術解、巧藝、寵禮、任誕、簡傲、排調、輕詆、忿狷、紕漏、惑溺、仇隙等廿九門。目次順序及門類全據劉義慶《世說新語》。唯容止、假譎、儉嗇、汰侈、讒險、尤悔六目，足以害人心術，故闕而不錄。黜免一目則無事而缺之。其作是書乃做服南郭之作《大東世語》，從近時文集，旁及稗乘，或得諸故老之談，或取碑誌之勒，或採諸家乘剽記之所傳，斷自元和偃武以來，各名家之一言一行，可喜可愕，瑰偉奇特，而正史所不曾記載的事蹟，利用湯藥之暇，編次完成。

(8)

《迷樓侯史》：刻本、一冊。柳題主人著。

首封面，雙邊有界，中題：「續續吉原詩／迷樓侯史」，右署：「靜軒先生閱」，左書：

「樂木書屋藏」。前半為《續續吉原詩》，末有跋語及「朝倉忠平刻」一行文字。後半為《迷樓侯史》之封面，單邊有界，中題書名。次為孫託（？）情史題詩一首，再次為一葉茶亭圖，又有櫟齋疇士、棕山外史題詩各一首。然後始為江戶靜軒主人天保甲午（西元一八三四年）「迷樓侯史引」。次葉則為正文。每半葉九行，行十九字。有訓點。

案：此書是模倣《青樓十二辰》的著作，寫一天時光，閨門侯客之種種心態，據序引內容來看，作序者當為作者。

(9)

《奇談新編》：刻本、一冊。淡山子著。

和式外封，有書名題簽。內封雙邊有界，中題：「奇談新編」，右署：「淡山先生著」，左書：「松濤館藏」。有「天保壬寅（西元一八四二年）三橋子書于浪華寓居」的「題奇談

新編首」。次爲正文，題作：「淡山子著」。每半葉八行，行十八字。有「良曰」眉批及句逗訓點。

案：

此書作者運漆園之筆，述曼倩之譴，舉凡道頓港之演劇，新街之妓樓，天保山之茶船，難波新地之觀物場，有關奇談珍說諸見聞，筆而書之，非盡涉獵剽竊之作。

(十)

《奇談一笑》：刻本、一冊，岡白駒輯。

首封面，雙邊有界，中題：「奇談一笑」，右署：「白駒岡先生輯」，左書：「浪華嵩山堂梓」。次爲非我主人「奇談一笑／一名巷談奇叢小引」。再次爲正文，左右雙邊有界，次行題：「龍洲岡先生口木子輯」，每半葉九行，行十八字。有訓點及句逗。正文後有「奚疑翁主人」跋識。

案：

此書不署著作時間及出版年月，版權頁署：「青木嵩山堂」出版，東京、大阪並有發賣所，蓋爲當時和漢洋書籍發兌處，亦爲東京、京都帝國大學、高等師範學校、第一高等學校、學習院、帝國圖書館等學校的御用書肆。帝國大學及圖書館之設遲至西元一八九七年，一九〇二年始有國訂教科書，則本書印行當在此年之後。唯岡白駒氏即譯準綺語之作者，口木子即奚疑翁友人，姓西田名維則。岡白駒性好諧謔，飲酒之餘，每有膾炙人口之談，輒筆而書之。故所錄皆爲巷童里婦之談，猥鄙鬼瑣之說，亦《東坡笑談》餘風。原書未刊，死後由口木子輯而出版，因繫此。

(11)

《續近世叢語》：刻本、八卷四冊，角田簡撰。

首封面，單邊有界，中題：「續近世叢語」，右署：「角田九華先生著」，左書：「發行書肆 尚古堂梓」，欄上橫題：「弘化乙巳（西元一八四五年）晚冬開刻。」次爲藻海川田

興序、目次，唯目次較前編多容止，少忿狷、紕漏、仇隙。目次後附有識語三則，更正前編之誤。再次爲正文，雙邊有界，次行題：「豐後岡角田簡大可撰」，每半葉十行，行廿字，有訓點及句逗。正文後有西島長孫跋語，末葉爲諸書肆名。

案：此書所輯，皆學術精博，忠厚敦篤者，或以經世功利，或以文藝技能，蕭散雅尚，逍遙自適之輩，要之，足以補於世網民彝。是故編輯旨趣、體例，並與前編相同，只攔撫遺漏者續之。

(12)

《海外異傳》：刻本、一冊，津藩齋藤正謙著。

首封面，單邊有界，中題：「海外異傳 全」右署：「嘉永庚戌（西元一八五〇年）新鐫」，左題：「惜陰書屋藏梓」，次有鯖江侯庚戌春日題「海外異傳」四大字，每字半葉。後爲李門祐相「讀海外異傳」絕句詩五首。再次爲正文，雙邊有界，次行題：「津藩齋藤正謙著」，並有鐵研子說明作傳之由。每半葉九行，行十八字。有句逗及訓點。文末有節山板倉勝明識跋。最後一葉爲版權頁，發行書林署：「河內屋喜兵衛／山城屋佐兵衛。」

(13)

案：此書乃宣揚日本人山田長正之霸身毒（暹羅）、濱田彌兵兄弟之脅紅毛及鄭大木之王臺灣事，蓋已啓《西征快心編》、《東方の波蘭》、《明治國姓爺》之先聲。後來日本南進政策及企圖臺灣思想之萌芽，此爲首見。

《西征快心編》：鉛印本，廿二頁，巖垣月洲著。

首封面，單邊有界，中題：「巖垣月洲」，右署：「松浦重剛編」，左題：「東京政教社藏版」。每頁十三行，行廿九字。安政四年（西元一八五七年）左右執筆。①

案：此書爲章回小說，杉浦氏已編入全集。回首前爲香夢樓主人識語，引賈浪仙（島）「十年磨一劍」和「唐六如（伯虎）駿馬常馱痴漢走」詩各一首，作爲入話，說明將一副俠腸，試建非常之功的妄想化爲文字，以平世界大不平之心志。正文則敘扶桑海東黃髮國大將軍，有感於清廷鴉片戰爭後，倍受英國欺凌，於是透過江南總督及魏源等，勸服咸豐帝聯合抗英，西征印度，直搗英軍根據地，並鼓動印人叛英復國，歷經五月，終於逐退英人，荷蘭、西班牙、葡萄牙、德意志、俄羅斯、法蘭西六國入貢，國威大振。末回預言俄羅斯乃將來大患，中、印、日、緬諸國當聯合抗衡及預修海防，足以反應江戶末期，內憂外患，有識之士亟想扮演之角色，發展結果，成爲日俄世仇及日本近代史上之南進政策。

(14)

《賢乎己》：刻本、一冊，淀橋井元二無爲著。

首封面，雙邊有界，中題：「賢乎己」，右署：「淀橋井元二無爲著」，左題：「玉洞菴開彫」。次安政己未（西元一八五九年）仁山井元行自序，雲外柴田桂書。其次正文，單邊有界，首行題：「賢乎己初編」，次行：「淀橋井元二無爲著」，有訓點句逗。每半葉九行，行十九字。

案：

此書漫記所聞見，猶賢於終日無爲，光陰浪擲，故書名作「賢乎己」。凡有「奇夢」、
「野男」、
「遺物還原主」、
「僕失俚魚」等共三十則。每則末或有「稗史曰」，引及
《博物新編》及《異苑》。

(15)

《昔昔春秋》：刻本、一冊，中井履軒著。

首封面，雙邊有界，中題：「昔昔春秋」，右署：「中井履軒先生戲編 青藜閣／名山

閣梓」，左爲和文說明：「履軒先生文章，一時傑出，而傳世者稀。此書以桃太郎伐鬼島童話及猿蟹與狸水陸合戰故事，做《春秋》體之戲作文字，然其文法高古，實作文之規則。」次正文，單邊有界。每半葉七行，行十六字，有訓點。末爲版權頁，署「松村九兵衛發兌」。

案：此書以爺公、桃公爲主要角色，將上述故事合爲一編，採一經一傳，據年月繫事之《春秋》體例，異於一般小說。本書不載撰述或出版年月，唯《奇文欣賞》及《日本虞初新誌》，並錄中井氏之文章及本篇，則是作必在二書之前。

(16) 《如是我聞》：刻本、一冊，觀益道人著。

首封面，單邊有界，中題：「如是我聞」，右署：「觀益道人著」，左題：「福不可量齋藏」。次觀益道人識語。再次爲正文，每半葉十行，行廿字。有訓點。

案：此書乃爲消遠座日之資談笑話，其中甚多民間故事。觀益道人不詳何人字號，據《松葉傳》言文政中行乞於市，之東日，時在北總，不得相見；又《婦人二病》，言辛卯之秋，壬辰之春，二婦害良，反爲夫所察知伏首事，有云：「近歲惟此二人，絕無而僅有」。則作者當是西元一八三二年後，天保年間撰述本書。

(17) 《記飲》：刻本、一冊，鐵心小原寬著。

無封面，首即慶永字岡寧號春齋之引言，單邊無界。次正文，雙邊有界，每半葉八行，行十八字。次行題：「鐵心小原寬」。有金粟等人眉批及友人跋識、題詩、句逗及訓點。

案：此書記飲九篇，乃飲酒之餘有感而作，後有記夢三篇，略具情節，屬筆記類。末葉爲雪爪老禪丁卯年之跋語，文中第二篇，言及誦讀賴山陽《泊天草洋詩》，壬戌夏，有越州

(18) 之遊，則時在孝明年間，丁卯則是西元一八六七年，當爲刊行時友人題跋之日期。

《奇文欣賞》：刻本，四冊，磐溪大槻先生著。和式外封，有書名簽，分元、亨、利、貞四冊，共四卷。首內封，雙邊有界，中題：「奇文欣賞」，右署：「磐溪大槻先生著」，左題：「京師竹苞樓發兌」。次弘堂龔撰明治戊辰（西元一八六八年）跋。跋後即目錄，次行題：「仙臺平 崇士廣氏輯」。再次正文，左右雙邊有界，次行題：「東奧磐溪子論評」。每半葉八行，行十八字。有訓點。卷四末葉有「平安書坊竹苞樓主人佐佐木某」徵書之跋語及「平安書肆錢屋惣四郎藏梓」一行。

案：此書廣集名家奇文可供欣賞者以爲叢書，舉凡忠臣孝子、烈女義婢諸言行，末則附以論評。

《當世新話》：刻本，一冊，藤井淑編，依田百川評。

首封面，雙邊有界，中題：「當世新話」，右署：「藤井淑編／依田百川評」，左題：「明治八年（西元一八七五年）／五月刊行 奎章閣發兌」。次半醉居士序，目次四四則。再次正文，左右雙邊有界。每半葉十行，行廿字。首題：「當世新話初篇」。有眉批、訓點。最後一葉爲版權葉，有：「當世新話次編近刻」之廣告及「發兌書肆山城屋政吉」。此書乃秋風道人罷官居家自娛之作，大抵根據當時新聞報導，據實直敘，隨聞即錄，將閭巷之瑣事，遠境之信報，忠義節烈之行，可爲楷模鑒戒者，悉數網羅。所繫時間皆明治七年時。又云：「次編近刻」，未見。

(20) 《師友志》：刻本，一冊，賴春水著。

首封面，雙邊有界，中題：「師友志」，左署：「春水賴先生著」，右題：「賴氏藏版」。次正文，首行題：「春水遺稿別錄卷三」，次兩行題：「藝藩賴惟完千秋著／男

襄校」。每半葉十行，行廿字，左右單邊有界。

案：

正文前有一短文，說明從師遊歷和諸友好往來情形，而今晨星零落殆盡，數人僅存，因作《師友志》，追記行跡。正文末有其子說明本書未完，其父即撒手人寰，因略補所知而梓行。版權葉署：「明治十年（西元一八七七年）九月廿日版權免許」及發兌書林名號。

(21)

《天下古今文苑奇觀》：刻本，四卷四冊，池田觀編纂。首外封，和裝，有書名簽。內封雙邊有界，中題：「天下／古今 文苑奇觀」，右署：「池田觀編次」，左題：「浪華積玉圃／尚書堂 開版」。『明治己卯（西元一八七九年）八月易堂鼎序』，次爲同年月自撰之「緒言」，再次爲目次和正文。每半葉九行，行廿字，有句逗訓點。

案：

此書自中國唐宋元明及日本明治以來數十名家，凡有情節可觀之文，加以輯錄，若非敘事之文，概不收入。卷一、二爲日本廿一名家文，共計五六篇。

(22)

《鴨東新話》：刻本，一冊，醉夢居士著，精堂主人、柳華仙史評閱。

首封面，單邊無界，題：「鴨東新話 恨香」。次有「四十四八一點生」題畫一葉，

「華明柳暗／言臧印記」章半葉，宮崎興題詩，醉夢居士明治十四年（西元一八八一年）

序。再次爲正文，單邊無界，每半葉八行，行十九字。有訓點眉批。正文後爲版權頁。

案：

此書專記京都鴨東之佳麗，叡南之名勝。蓋作者曾經徜徉其中，鴻爪留痕；既而蝶夢飄忽，因憶襄時而作此卷，以遣楚客之悶，聊消杞人之憂。

(23)

《日本虞初新志》：刻本，七卷七冊，近藤元弘編輯。

首封面，雙邊有界，中題：「日本虞初新志」，右署：「近藤元弘編輯」，左題：「版權免許 風詠舍藏版」。

次爲明治辛巳夏高松片山達序，南嶽樵史自撰之凡例五則，目

錄。再次正文，雙邊無界，每半葉十行，行廿字。有訓點句逗。

案：

此書倣張山來《虞初新志》及鄭醒愚《虞初續志》，擬其意而就日本名家集中，凡可喜可愕，可歌可泣之事，隨讀隨抄；更自近人著作史傳雜誌等蒐羅，凡事涉奇節偉行者，皆編錄之，爲日本短篇敘事體之集大成。書成於明治四年，殆宦途仕退講學，始於十四年（西元一八八二年）出版。作者原有續編之意，未見刊行。又本書較菊池純刊行《本朝虞初新誌》早二年，唯菊池氏說明成書四十年前，名曰《消夏閑誌》。二書前後關係若何，需待詳加考訂。

(24)

《奇文觀止本朝虞初新誌》：刻本，三卷三冊，菊池純著。

首封面，單邊無界，題：「奇文觀止／本朝虞初／新誌 東京書估／文玉圃梓」。依田百川學海明治壬午（西元一八八二年）序，又鹽谷誠安政丙辰鉞、市河兼書，又菊池純明治十五年自序。序後有依田百川批。次凡例六則及目錄。再次爲正文，單邊有界，每半葉十行，行廿一字。有眉批和訓點。正文後有松園道人鹽田泰跋、市河三兼書。跋後爲文玉圃發書廣告及版權葉，題署：「明治十六年（西元一八八三年）一月卅一日版權免許／全年十月一日刻成發兌」。

案：

此書倣張山來《虞初新志》，遍涉羣書，博纂異文，出己胸臆之作，與《日本虞初新志》輯錄他人文集者不同。所記有誌怪，忠孝節義、寓言戲謔諸事迹。故雖取蒲留仙《聊齋誌異》體例，卻非純粹說鬼談狐，而是根據事實結撰，寓勸懲筆墨，以爲讀者炯戒。至於割雞刀一回，乃據「朝日新聞」。原書成於出版前四十年，名曰：《消夏雜誌》，後又補近作數篇，改作：《本朝虞初新誌》。然而根據敘言體例，全以近藤氏著作爲標的，出版時間

(25)

又晚二年，則當在《日本虞初新誌》之後，敍言成書四十年前，似有冒擬之嫌，未可盡信。
《譯準綺語》：鉛印本，一冊，菊池純譯述，足立孤川訓點。

西式裝訂，首爲足立孤川明治四四年（西元一九二一年）和文發刊辭。次爲明治十九年平安灌園石津發士節序、學海依田百川序及三溪居士菊池純明治十八年（西元一八八五年）自序。次目錄。再次爲正文，次行題：「三溪居士譯述，後學足立孤川訓點。」每頁八行，行廿字。有灌園、牧山、足立敬亭、南岳諸人眉批。

案：

此書乃菊池三溪有感於水滸、西遊、金瓶、三國等已譯作和文，日本國人耳熟目詳；然而日本自身著作之《草紙》、《物語》、《源語》、《勢語》、《竹取》諸書，行文雖妙，卻係于和文，傳往中國者落落晨星，鮮有人知，於是自近古院本小說，如《八大傳》、《源氏物語》、《弓張月》、《膝栗毛》諸書篇章，加以解譯，末附《幡隨院長兵衛傳》一篇。所譯以曲亭撰述傳奇小說居多，略加點化剪裁，是爲繼《本朝虞初新誌》、《西京傳新記》後娛目快心之作。唯此本已刪棄《源氏物語》、《中川水莊微行》、《空蟬》及《梅曆》、《雨夜赤繩》二篇艷情之作，幸好存錄《滿娛樂散雲史》書中，可見一斑。
《警醒鐵鞭》，刻本，五回一冊，田吾從吾軒先生著，小永井小舟先生評。

(26)

首封面，雙邊有界，中題：「警醒鐵鞭 全」，右署：「田中從吾軒先生著／弟小永井小舟先生評」，左題：「東京書肆 九春堂藏版」。次隱居放翁撰明治十九年（西元一八八六年）九月「警醒一鞭」序。再次爲正文，首題：「警醒鐵鞭」，次二行各題：「隱居放言翁戲著／弟小舟漁史評」。有訓點及眉批。第五回末有弟「岳」及門人「豐之助」跋識二篇，末爲版權免許及發行書目。